

**Staatliches Schulamt für den Landkreis Groß-Gerau und den Main-Taunus-Kreis
Servicestelle Internationale Begegnungen**

<p>Bewerbungsbogen Schüleraustausch Application Form Student Exchange</p> <p>Hessen-Kanada/Alberta</p> <p>Schuljahr 2025/2026</p>	<p>Passfoto Head / Shoulders Photo</p>
--	--

Bitte wahrheitsgemäß und in ENGLISCH ausfüllen!

Schüler/in Student

Familiennamen* *Surname* Vorname(n)* *Given Name* Rufname *Name commonly used*
(*unbedingt in Übereinstimmung mit dem vollständigen Namen im Reisepass)

Straße, Hausnummer, PLZ, Ort *Address with Postal Code* Telefon Festnetz *Home Phone(s)*

E-Mail: Eltern *Parents* E-Mail: Bewerber/in *Participant*

Männlich Weiblich Inter/Divers _____
Male *Female* *Other* *Konfession Religion*

Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Geburtsort+Staat Staatsangehörigkeit
Birthday (Day/Month/Year) *Birthplace+Country* *Citizenship*

Schule School

Name der Schule *Name of the school you attend* Klasse *Grade*

Anschrift, Straße *Address, Street* PLZ/Ort *Postal Code + Town/City*

Telefon *Phone No.* Fax *Fax No.* E-Mail *E-Mail*

Bildungsgang *High-School type* G8 G9

Nominierte Betreuungslehrkraft *Liaison Teacher*

Name, Vorname *Surname, First Name* Telefon *Phone No.* E-Mail

Bei Schulwechsel bitte Betreuungslehrkraft auch aus der aufnehmenden Schule benennen:
In case of a change of schools, please name liaison teacher at the new school, too.

Aufnehmende Schule: _____
Name und Ort Name and Town/City of the new school

Name, Vorname *Surname, First Name* Telefon (privat) *Phone No.* E-Mail

Familie *Family*

Name des Vaters *Father's name*

Name der Mutter *Mother's name*

Beruf des Vaters *Occupation father*

Beruf der Mutter *Occupation mother*

Mobilnummer Vater *Father's cell phone no.*

Mobilnummer Mutter *Mother's cell phone no.*

Unterbringung *Kind of Accommodation:*

Haus Wohnung
House Apartment

Wohngebiet *Area:*

Städtisch Ländlich
Urban Rural

Erhält der/die Partner/in ein eigenes Zimmer? Ja/Yes Nein/No
Will the partner have his/her own room?

Anwesende Familienmitglieder: Vater *Father*
Family members living at the same place: Mutter *Mother*
Schwestern *Sister(s)* Alter *Age* _____
Brüder *Brother(s)* Alter *Age* _____
Andere *Other(s)*

Bemerkungen/*Comments:* _____

Welche Fremdsprachen spricht man in eurer Familie?

Which foreign languages are spoken in your family?

Englischkenntnisse des/der Bewerber/in (nach GER):

Applicant's command of English (according to CEFR)

Unterrichtsjahre:

Years of instruction

Mittelstufe/Intermediate (B1) Gute Mittelstufe/Upper-Intermediate (B2)

Fortgeschrittene Kenntnisse/Advanced (C1) Exzellente/Proficient (C2)

Auslandsaufenthalte (Wann? Wo? Wie lange? Austausch?)

List of countries you have visited (When? Where? How long? Exchange?)

mit Familie (> 3 Wo.)
with family (> 3 weeks):

ohne Familie/w/o family:

Gesundheit und Ernährung/Diet and Health

Leidest du unter Krankheiten, Allergien oder anderen physischen oder psychischen

Einschränkungen? *Do you suffer from any physical/emotional conditions, allergies or health restrictions?*

Ja/Yes Nein/No

Falls ja, gib bitte Einzelheiten an: *If yes, please specify:*

Würden du und deine Eltern akzeptieren, wenn bei dem/der einzigen passenden Partner/in
einer deiner Allergieauslöser existieren würde? Ja/Yes Nein/No

Would you accept a partner where one of these allergens exists?

Bedingungen *Conditions:*

Bist du in ärztlicher Behandlung?

Ja/Yes Nein/No

Do you receive medical treatment?

Falls ja, gib bitte Einzelheiten an: *If yes, please specify:*

Hast du spezielle Ernährungsgewohnheiten (z.B. vegetarisch, vegan, laktosefrei, glutenfrei, ...)?

Do you have any special eating habits (e.g. vegetarian, vegan, lactose-free, gluten-free...)?

Falls ja, gib bitte Einzelheiten an: *If yes, please specify:* Ja/Yes Nein/No

Speisen/Getränke, die du auf keinen Fall zu dir nimmst:

Foods you would not accept under any circumstances:

Ist deine Familie bereit, auf spezielle Ernährungsformen (z.B. vegetarisch, vegan, laktosefrei, glutenfrei, ...) des/der ausländischen Partner/in einzugehen?: Ja/Yes Nein/No

Would your family prepare special diets (vegetarian, vegan, lactose-/gluten-free...) for your partner?

Rauchen/Smoking / Cannabis

Rauchst du? *Do you smoke?* Ja/Yes Nein/No

Raucht eine andere Person bei dir zu Hause? Ja/Yes Nein/No

Does anybody else in your home smoke?

Konsumiert jemand bei dir zu Hause Cannabis? Ja/Yes Nein/No

Does anyone consume cannabis in your home?

Würde deine Familie einen Raucher bei euch zu Hause akzeptieren?
Ja/Yes Nein/No

Would your family accept a smoker into the home?

Unter welchen Bedingungen (nur draußen, bestimmte Teile des Hauses)?

Under which circumstances? (Outside only, certain part of house?)

Würdest du akzeptieren, wenn der/die einzige passende Partnerin/Partner in einem Haushalt lebt, in dem geraucht wird? Ja/Yes Nein/no

Would you accept a home where someone smokes?

Bemerkungen/Comments: _____

Haustiere/Pets

Magst du Tiere? *Do you like animals?* Ja/Yes Nein/No

Falls nein, würdest du eine Familie akzeptieren, die Haustiere hat?
Ja/Yes Nein/No

If no, would you agree to live with a family that has domestic animals?

Gibt es bei dir zu Hause Haustiere? *Do you have animals at home?* Ja/Yes Nein/No

Wenn ja, wie viele und welche? *If yes, how many and what kind?*

Religion/Religious Belief

Ist es dir wichtig, Messen/Gottesdienste zu besuchen? Ja/Yes Nein/No

Is it important for you to attend religious services?

Falls ja, gib bitte die Konfession/Glaubensrichtung an: _____

If yes, please specify the denomination:

Würdest du auch am Austausch teilnehmen, wenn du nicht in Gottesdienste gehen könntest?

Would you still participate in the exchange if it were not possible for you to attend religious services?

Ja/Yes Nein/No

Freizeitbeschäftigung, Hobbys und Interessen/Activities, Interests and Leisure

An welchen der folgenden Aktivitäten bist du interessiert? Bitte gib an, ob du regulär (R) oder nur gelegentlich (G) darin eingebunden bist und mit wie vielen Stunden pro Woche.

In which of the following activities are you interested or involved? Please give some details outlining your involvement, and indicate whether your participation is regular (R) or occasional (G) and how many hours per week you spend on the activity.

	R/G	Std/Wo. hrs/week
<input type="checkbox"/> Kreative Beschäftigungen (Malen, Schreiben, Schauspiel, Tanz,...) <i>Creative pursuits (painting, writing, drama, dance,...)</i>		
<input type="checkbox"/> Reisen <i>Travel</i>		
<input type="checkbox"/> Fernsehen <i>TV</i> (Sendungen? <i>programs?</i>) _____		
<input type="checkbox"/> Videos/DVDs ansehen <i>videos/DVDs</i> (welcher Art? <i>types?</i>) _____		
<input type="checkbox"/> Kinobesuche <i>going to movies</i> (Genres? <i>genres?</i>) _____		
<input type="checkbox"/> Mit Freunden ausgehen <i>going out with friends</i> (wohin? <i>where?</i>) _____		
<input type="checkbox"/> Einkaufen <i>shopping</i> (wo? <i>where?</i>) _____		
<input type="checkbox"/> Internet/Computerspiele <i>Internet/computer games</i> _____		
<input type="checkbox"/> Sonstiges <i>other:</i> _____		

Ausgeübte Hobbys/musische bzw. künstlerische Betätigungen: *My hobbies or creative pursuits:*

Abgelehnte Freizeitbeschäftigungen: *Leisure activities I dislike or reject:*

Bist du Mitglied in einer Jugendorganisation? Falls ja, welcher?

Are you a member of any youth organization? If yes, which one?

Wie verbringst du freie Nachmittage/Abende? Bitte Reihenfolge angeben ("1" = "höchste Priorität"). *How do you spend free afternoons/evenings? In order of preference, please. ("1" = "top priority")*

_____ zu Hause in der Familie *at home, in the family*

- ___ auf Partys, in Diskotheken, Veranstaltungen *at parties, in discos, at dances*
- ___ Selbstbeschäftigung *keeping yourself busy with self-chosen activities*
- ___ sportliche Aktivitäten *sports*
- ___ Sonstiges *other*: _____

Wie verbringst du am liebsten die Wochenenden? Bitte Reihenfolge angeben ("1" = "höchste Priorität"). *How do you prefer to spend weekends? In order of preference, please. ("1" = "top priority")*

- ___ zu Hause in der Familie *at home, in the family*
- ___ zu Hause mit anderen Jugendlichen *at home, in the company of other young people*
- ___ Ausflüge mit der Familie *excursions with the family*
- ___ Ausflüge/Aktivitäten mit anderen Jugendlichen *excursions/activities with other young people*
- ___ Ausflüge allein *excursions on your own*

Musik/Music

Bitte Reihenfolge von 1-11 angeben (1 = Lieblingsmusik, 11 = höre ich am wenigsten gerne)
Please number from 1 through 11 your preference in the following musical categories (1 indicates your favourite; 11 your least favourite):

- | | | | |
|------------------|------------------------|-------------------|----------------|
| Pop_____ | Hip Hop_____ | Techno_____ | Classical_____ |
| Rock_____ | Rap_____ | Country_____ | Jazz_____ |
| Heavy Metal_____ | Alternative/Indie_____ | Andere/Other_____ | |

Gibt es eine Musikrichtung, die du ablehnst? Welche? _____
Please specify any types of music you dislike passionately.

Spielst du ein Instrument und/oder singst du? Ja/Yes Nein/No
Do you play a musical instrument and/or do you sing?

Details: _____

Gehst du zum Musikunterricht? Ja/Yes Nein/No
Do you take music lessons?

Wenn ja, gib bitte an, welche Art Unterricht und wie viele Tage oder Stunden der Unterricht pro Woche in Anspruch nimmt *If yes, specify type and indicate how many days or hours per week are involved:*

Würdest du den Unterricht während des Austausches gerne fortführen? Ja/Yes Nein/No
Do you hope to continue lessons while on exchange?

Gibt es bei euch zu Hause Musikinstrumente? Ja/Yes Nein/No
Are there musical instruments in your home?

Wenn ja, welche Instrumente? _____
If yes, which instrument(s)?

Falls gewünscht, könnten Musikunterrichts-/übungsstunden für den/die Partner/in ohne großen Zusatzaufwand arrangiert werden? *If necessary, could music lessons or practice sessions be arranged for the exchange partner with minimal difficulty?* Ja/Yes Nein/No

Anmerkungen Comments: _____

Sport/Sports:

Ausgeübte Sportarten *Sports I practise:* _____

Falls du regelmäßig Sport treibst, gib bitte die Sportart an und wie viele Tage oder Stunden in der Woche davon in Anspruch genommen werden. *Do you regularly attend any sports classes? If yes, please specify which sports and indicate how many days and how many hours per week are involved.*

Würdest du während deines Auslandsaufenthaltes die Sportart/den Sportunterricht gerne fortführen? *Do you hope to continue specific sports classes while on exchange?* Ja/Yes Nein/No

Interesse an folgenden Sportarten *I am interested in the following sports:*

Abgelehnte Sportarten *Sports I dislike:* _____

Der/die Partner/in hat Gelegenheit zum Ausüben folgender Sportarten:

The partner has the opportunity to practise the following sports:

Partner

Gewünschte/r Partner/in *Preferred partner*

Junge *Boy* Mädchen *Girl* Egal *Not important*

Darf der/die Partner/in einer anderen Konfession angehören?

Would you accept a partner of another religious affiliation? Ja/Yes Nein/No

Der/die Partner/in hat Gelegenheit... *The partner will have the opportunity...*

- zu Ausflügen *to go on excursions/outings*

mit der Familie *with the family* Ja/Yes Nein/No

mit anderen Jugendlichen *with other young people* Ja/Yes Nein/No

- zum Besuch von *to attend/go to:*

Sportveranstaltungen *sporting events* Ja/Yes Nein/No

Theater *theater performances*
Konzerten *concerts*

Ja/Yes Nein/No
Ja/Yes Nein/No

- zu Begegnungen mit anderen Jugendlichen außerhalb der Schule:

to meet other young people outside school:

Ja/Yes Nein/No

Sonstiges über Freizeitbeschäftigungen *Further comments on leisure activities:*

Welche Eigenschaften würdest Du Dir von Deinem Partner bzw. Deiner Partnerin wünschen?
Bitte nenne wichtige Eigenschaften und Interessen.

What type of partner would you like to have? Please list important qualities and interests.

Welche Eigenschaften könntest Du nur schwer akzeptieren? *Are there any qualities in a partner which you would find difficult to accept?*

Hast du bzw. haben deine Eltern besondere Wünsche, Vorschläge etc., die in diesem Formular nicht berücksichtigt sind? *Do you have any other wishes, suggestions etc. which are not covered in this form?*

Ort/Datum
Place/Date

Unterschrift Bewerber/in
Applicant's Signature

Ort/Datum
Place/Date

Unterschrift Erziehungsberechtigte
Parent/Guardian's Name (please print)

Ort/Datum
Place/Date

Unterschrift Erziehungsberechtigter
Parent/Guardian's Name (please print)

Einverständniserklärung des/der Schüler/in

Student's Commitment and Consent

Ich verpflichte mich, *I consent to*

- **die Teilnahmebedingungen des Austauschprogramms (Teilnahme an Vorbereitungsveranstaltungen, Aufenthaltsdauer, Besuch der Schule usw.) sowie die Gesetze im Partnerland und Anweisungen der Schule und der Familie meines Partners/meiner Partnerin zu beachten sowie dem Unterricht in der Schule dort aktiv zu folgen.** Ich weiß, dass der Konsum von Drogen, Alkohol oder toxischen Substanzen, das Fernbleiben vom Unterricht, illegale Aktivitäten oder sonstiges nicht regelkonformes Verhalten zur sofortigen Beendigung des Austausches durch die beteiligten Partnerorganisationen führen kann. In einem solchen Fall müssen meine Eltern alle dadurch anfallenden Zusatzkosten tragen. Sollte mein Auslandsaufenthalt aus selbst verschuldeten Gründen vorzeitig beendet werden, haben wir dennoch die Verpflichtung, meine/n Partner/in aufzunehmen.

accept the participation rules of the exchange program as well as the laws in the partner country and the rules of the school and the family, and to actively follow the classes in my partner's school; I understand that illegal or disruptive behavior or the use of drugs, alcohol or other intoxicating substances is sufficient reason for termination of the exchange by the German and/or the Canadian partner organization. Should the exchange be terminated for any of the above, any additional costs incurred will be my parents' expense and we will still be obligated to host my partner.

- **meinem Austauschpartner zu helfen, dass sie/er sich in meiner Familie, Schule und in meinem Freundeskreis wohlfühlen kann;**

help my partner so s/he can feel comfortable in my family, school and with my friends;

- **der Servicestelle Internationale Begegnungen (SIB) bis spätestens 4 Wochen nach meiner Rückkehr aus Kanada einen Erfahrungsbericht in englischer Sprache über meine Zeit dort einzureichen.** Ich bin damit einverstanden, dass mein Erfahrungsbericht eventuell im Internet auf der Homepage des SSA Rüsselsheim oder einer vergleichbaren Homepage im Ausland veröffentlicht wird. Von den Bestimmungen zum Datenschutz im *Informationsblatt für Schülerinnen und Schüler* habe ich Kenntnis genommen. Deshalb wird mein Bericht keine Bilder/Fotos von Mitschülern, Gastfamilie, Freunden etc. enthalten. Nach Abgabe des Berichts werde ich meine Teilnahmebestätigung von der SIB erhalten. *I will hand in a report about my time overseas 4 weeks after my return to Hesse at the latest. I also agree that my report can be published on the homepage of the SSA Rüsselsheim or on a comparable homepage overseas. I have read the information sheet concerning privacy protection and I understand that in case of publication my report cannot contain pictures showing classmates, my host family, friends, etc. Only after handing in my report will I receive my certificate of participation from the SSA Rüsselsheim.*

Die Informationen zur Bewerbung sowie die Informationsbroschüre und die Datenschutzerklärung, die auf der Homepage der SIB zu finden sind, habe ich zur Kenntnis genommen und bin damit einverstanden.

I have read and understood the application information as well as the information leaflet and the data protection policy on the website of the SIB and accept its terms and conditions.

Ort/Datum
Place/Date

Unterschrift Bewerber/in
Applicant's Signature

Einverständniserklärung der Erziehungsberechtigten oder gesetzlichen Vertreter/innen

Parental Commitment and Consent (All legal guardians must sign this form)

Ich/Wir erkläre(n) mich/uns

- mit der Teilnahme meines/unseres Kindes _____
Name
am Deutsch-Kanadischen Schüleraustausch einverstanden.
I/We consent to my/our daughter's/son's participation in the German-Canadian exchange.

- bereit, eine/n Austauschpartner/in aufzunehmen und sie/ihn während ihres/seines Aufenthalts adäquat zu versorgen, betreuen und unterstützen; wir akzeptieren...
I/We agree to accommodate the exchange student in our home and provide him/her with reasonable care and supervision during the exchange period; I/we will accept as an exchange partner
nur einen Jungen *a boy only* nur ein Mädchen *a girl only* keine Priorität *no priority*

- bereit, gegebenenfalls eine/ Partner/in mit einem anderen Bekenntnis aufzunehmen.
I/We will accept an exchange partner with a religious affiliation which differs from my/our own.
Ja/ Yes Nein/ No

- einverstanden, nach Aufforderung durch die Servicestelle, für alle volljährigen Haushaltsmitglieder ein erweitertes polizeiliches Führungszeugnis vorzulegen

- *I/we agree to provide a criminal record for all individuals 18 years of age and older that will be residing in our home.*

Ich/Wir bestätige(n), dass

- mein/unser Kind am Gruppenflug teilnehmen wird. Der Termin für den Hin- und Rückflug wird von den Partnerorganisationen vorgegeben. Des Weiteren bestätige/n ich/wir, dass mein/unser Kind vom Abreisetag bis zum Tag der Rückkehr eine Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung für die Reise und den Aufenthalt im Ausland haben wird; eine Reiserücktrittsversicherung ist empfehlenswert, aber optional.
I/We confirm that my/our child will take part in the group flight booked by the organizers of the exchange. I/We furthermore confirm that our child obtains health-, liability- and an accident insurance for the time of travel and duration of his/her stay abroad.

- ich/wir die Informationen zur Bewerbung und die Datenschutzerklärung, die auf der Homepage der SIB zu finden sind, zur Kenntnis genommen habe/n und akzeptiere/n die Teilnahmebedingungen. Wir wissen, dass wir, falls wir den Austausch abbrechen oder eine der Partnerorganisationen den Austausch vorzeitig beendet, weil das Verhalten des/der Schüler/in den Teilnahmeregeln/-bedingungen zuwiderläuft, a) für die dadurch anfallenden Zusatzkosten aufkommen müssen und b) dennoch zur Aufnahme des Gastkindes verpflichtet sind.
I/We have read and understood the information leaflets with regard to this application as well as the data protection policy on the website of the organization and accept the given terms and conditions. We understand that I/we will a) be responsible for costs of special return travel arrangements and b) nevertheless be obliged to host the exchange student where an exchange is terminated by us or by the coordinator because of student behavior that is detrimental to the objectives of the program.

Ort/Datum
Place/Date

Name Eltern/gesetzl. Vertreterin (Druckbuchstaben)
Parent/Guardian's Name (please print)

Eltern/gesetzl. Vertreterin Unterschrift
Parent/Guardian's Signature

Ort/Datum
Place/Date

Name Eltern/gesetzl. Vertreter (Druckbuchstaben)
Parent/Guardian's Name (please print)

Eltern/gesetzl. Vertreter Unterschrift
Parent/Guardian's Signature

BITTE BEACHTEN: das ausgefüllte Formular geht NICHT zurück an den/die Bewerber/in; es wird der Bewerbung vor dem Versand durch die Schule beigefügt, zusammen mit den Formularen „Einverständnis Betreuungskraft“ und „Einverständnis Schulleitung“.

Lehrergutachten zur Bewerbung für den Deutsch-Kanadischen Schüleraustausch

Bitte leserlich schreiben! Benutzen Sie wenn nötig ein gesondertes Blatt.

Gutachter/in

Bewerber/in

Name, Vorname *Surname, first name*

Name, Vorname *Surname, first name*

Schule *School*

Klasse *Grade*

Funktion/Fach *Position/subject*

Zielland *Target country*

1. Seit wann und durch welche Unterrichtsfächer ist Ihnen der/die Bewerber/in bekannt?
How long have you known the applicant? From which classes?

2. Wie bewerten Sie die schulischen Leistungen des/der Bewerber/in? Wird er/sie den dreimonatigen Auslandsaufenthalt in Alberta kompensieren können?
How do you evaluate the applicant's academic achievement?

3. Welchen persönlichen Eindruck haben Sie von dem/der Bewerber/in?
What is your personal impression of the applicant?

4. Können Sie den/die Bewerber/in für die Vermittlung als Austauschschüler empfehlen?
How would you evaluate the applicant's suitability as an exchange student abroad?

<input type="checkbox"/> mit besonderem Nachdruck <i>with emphasis</i>	<input type="checkbox"/> uneingeschränkt <i>without reservation</i>
<input type="checkbox"/> mit Vorbehalten <i>with reservation</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>as not suitable</i>

Datum

Unterschrift *Date, Signature*

BITTE BEACHTEN: das ausgefüllte Formular geht NICHT zurück an den/die Bewerber/in; es wird der Bewerbung vor dem Versand durch die Schule beigelegt, zusammen mit den Formularen „Einverständnis Betreuungskraft“ und „Lehrergutachten“.

Einverständniserklärung der Schulleitung *Principal's Commitment*

Bei absehbarem Schulwechsel muss diese Seite von der zukünftigen Schule ausgefüllt werden. → s. „Aufnehmende Schule“ auf Seite 2! Hierfür übersendet die Schulleitung den Bewerbungsbogen an die aufnehmende Schule.

If a change of schools is foreseeable, the "Principal's Commitment" is to be signed by the new school.

Hiermit erkläre ich, _____, mich damit einverstanden, dass der/die Schüler/in _____ im Schuljahr _____ an dem vom Land Hessen durchgeführten Schüleraustausch in Kanada teilnehmen kann.

Der/die Austauschschüler/in darf während seines/ihres Aufenthaltes in Deutschland am Unterricht unserer Schule teilnehmen.

Als Betreuungskraft habe ich _____ nominiert.

Für Privatschulen: Im Zusammenhang mit diesem Schüleraustausch fallen für den/die Gastschüler/in keine Schulgebühren an.

I (the principal) agree that the above mentioned student is allowed to participate in this student exchange. The Canadian exchange partner is allowed to attend our school during his/her stay in Germany. The above mentioned teacher will assume the role of liaison teacher.

For private schools: We will waive the school fees for the exchange student.

Es gibt folgendes **Sprachangebot** für englischsprachige Schüler an unserer Schule, (z.B. bilinguale Angebote, Deutsch als Zweitsprache, o.ä.):

The following language programs are offered for English-speaking students at our school (e.g. bilingual classes, German as a foreign language, etc.)

Hiermit erkläre ich ferner, dass der Schulbesuch in Alberta für den/die teilnehmende/n Schüler/in keinen schulischen Nachteil mit sich bringt und eine Wiederholung des Schuljahres vermieden wird. Hierzu wird der/die Schüler/in mit Materialien und Informationen für den Zeitraum der Abwesenheit versorgt. Der/die Schüler/in legt der deutschen Schule einen Nachweis über den Schulbesuch in Kanada und eine Teilnahmebestätigung der Servicestelle vor, die sie/er nach der Abgabe ihres/seines Berichtes an die Servicestelle von dort erhält.

Das ausgefüllte Lehrergutachten sowie die Einverständniserklärung der Betreuungskraft liegen der Bewerbung bei.

I further declare that the stay in Alberta will not have any negative consequences for the student; s/he will not have to repeat the year because s/he will receive study material during his/her absence. After his/her stay, the student will provide a confirmation of attendance from the Canadian school as well as a confirmation of participation from the German organization, which the student will receive upon handing in his/her report. The completed teacher evaluation for the student is enclosed.

Befürwortung durch die Schulleitung:

Principal's approval

Ort/Datum
Place/Date

Schulleiter/in (Name in Druckbuchstaben)
Principal's Name (please print)

Schulleiter/in Unterschrift
Principal's Signature

BITTE BEACHTEN: das ausgefüllte Formular geht NICHT zurück an den/die Bewerber/in; es wird der Bewerbung vor dem Versand durch die Schule beigefügt, zusammen mit den Formularen „Lehrgutachten“ und „Einverständnis Schulleitung“.

Einverständniserklärung der Betreuungslehrkraft
im Deutsch-Kanadischen Schüleraustausch
Liaison Teacher Commitment

Bei absehbarem Schulwechsel muss diese Seite von der zukünftigen Schule ausgefüllt werden. → s. „Aufnehmende Schule“ auf Seite 2! Hierzu übersendet die Schulleitung den Bewerbungsbogen der Familie an die aufnehmende Schule.

If a change of schools is foreseeable, the “Principal’s Commitment” is to be signed by the new school.

Mit meiner Unterschrift erkläre ich mich einverstanden, als Betreuungslehrkraft für dieses Austauschprogramm zu fungieren. Diese Aufgabe umfasst regelmäßige Treffen mit dem/der Austauschschüler/in und dem/der Bewerber/in sowie die Unterstützung des Gastschülers/der Gastschülerin bei schulischen und persönlichen Belangen. Falls die Betreuungslehrkraft wechselt, werde ich die Servicestelle Internationale Begegnungen (SIB) unmittelbar darüber informieren. *I declare that I will fulfill the obligations of the liaison teacher for this program. This will include regular meetings with the exchange students (both host and incoming) during the hosting period. Should this be impossible, another liaison teacher will be named and I will inform the German organization about the change immediately.*

Ort/Datum
Place/Date

Betreuungslehrkraft (Name in Druckbuchstaben)
Liaison Teacher’s Name (please print)

Betreuungslehrkraft Unterschrift
Liaison Teacher’s Signature

Einwilligung zur Verarbeitung von Daten im Schüleraustauschprogramm

Im Rahmen des Deutsch-Kanadischen Schüleraustauschs verarbeiten die SIB sowie die beteiligte Partnerorganisation Alberta Education in Kanada persönliche Daten der am Programm beteiligten Personen. Diese werden in einem elektronischen Ordner, der nur für die Mitglieder der jeweiligen Abteilung zugänglich ist, gespeichert. Die Originalunterlagen werden auf gesichertem elektronischem Weg zur Partnerorganisation in Kanada geschickt. Die Daten und Unterlagen werden nur zum Zweck der Verpartnerung und der Administration im Schüleraustausch verwendet und nach fünf Jahren unter Beachtung datenschutzrechtlicher Bestimmungen vernichtet. Die ausführliche Datenschutzerklärung auf der Homepage der Servicestelle <https://schulaemter.hessen.de/internationale-austauschprogramme/servicestelle-internationale-begegnungen/datenschutzhinweis>

habe ich zur Kenntnis genommen. Ich willige der Datenverarbeitung der hier erhobenen Daten ein.

Ort/Datum
Place/Date

Betreuungslehrkraft (Name in Druckbuchstaben)
Liaison Teacher’s Name (please print)

Unterschrift Betreuungslehrkraft
Liaison Teacher’s Signature